



## Hausordnung

Viele Menschen besuchen jeden Tag das Haus der Kulturen.  
Viele Menschen arbeiten hier zusammen.  
Dafür müssen alle nett zueinander sein.  
Jeder muss andere Menschen achten und sie ernst nehmen.  
Mit den Räumen und mit fremden Sachen wird gut umgegangen.  
Alle sollen im Haus der Kulturen eine gute Zeit haben.  
Darum haben wir Regeln aufgeschrieben.  
Die Regeln stehen in dieser Hausordnung.  
Wir haben die Regeln zusammen mit unseren Besucherinnen und Besuchern gemacht.

### ➤ **Beratungs-Zeiten**

Wir machen unsere Beratung in den Öffnungszeiten.  
Sie können auch einen extra Termin haben.  
Dafür müssen Sie einen Termin mit uns machen.

Vielleicht muss die Beratung mal ausfallen, weil eine Mitarbeiterin oder ein Mitarbeiter **nicht** kann.

Haben Sie einen Beratungs-Termin?

Dann müssen Sie zu dem Termin kommen.

Bitte kommen Sie zu Terminen und Veranstaltungen pünktlich.

Bitte warten Sie im Wartebereich.

Bitte sagen Sie den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern **vorher** Bescheid, wenn Sie **nicht** zum Termin kommen können.

### ➤ **Gut miteinander umgehen**

Wir sind nett zueinander und respektieren uns.

Wir behandeln alle Menschen gleich gut.

**Kein** Mensch wird schlecht behandelt

- weil er eine andere Hautfarbe hat.
- weil er etwas Anderes glaubt.
- weil er aus einem anderen Land kommt.

- weil er als Mann einen Mann liebt.
- weil er als Frau eine Frau liebt.
- weil er ein Mann oder eine Frau ist.
- wegen seiner Kleidung.

Vielleicht gibt es Streit oder Probleme.

Aber dabei darf es **keine** Gewalt geben.

Wir reden über unsere Probleme.

Wir akzeptieren die Gefühle und Grenzen der anderen Menschen. Wenn jemand etwas nicht möchte, kann er oder sie „nein!“ sagen und das muss akzeptiert werden. Nein heißt nein!

Wenn sich jemand nicht wohl fühlt, sind alle Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen für ihn oder sie da, und helfen weiter.

### ➤ **Keine gefährlichen Gegenstände**

Wir schützen unsere Mitarbeiterinnen, Mitarbeiter, Besucherinnen und Besucher im Haus der Kulturen.

Darum sind alle Gegenstände verboten, die gefährlich sein können.

Zum Beispiel:

- Waffen
- Kugeln für Schusswaffen
- Messer
- Böller und Raketen

### ➤ **Ordnung und Sauberkeit**

Wir achten im Haus der Kulturen und draußen auf Ordnung und Sauberkeit.

Wir achten darauf, dass **keine** Sachen kaputtgehen.

Alle gehen gut um mit

- eigenen Sachen.
- Sachen vom Haus.
- fremden Sachen.

Niemand nimmt ungefragt Dinge oder Spielzeuge mit.

Wir trennen unseren Müll.

Darum gibt es Mülleimer

- für Papier.

- für Restmüll.
- für Kunststoff.

Wir machen so wenig Müll, wie möglich.

### ➤ **Zigaretten, Alkohol und Drogen**

Im Haus der Kulturen und draußen dürfen Sie **nicht** rauchen und **keinen** Alkohol trinken.

Haben Sie vorher viel Alkohol getrunken oder Drogen genommen?  
Dann dürfen Sie das Haus der Kulturen **nicht** besuchen.

### ➤ **Die Räume im Haus der Kulturen**

Alle machen die Toilette wieder sauber, wenn sie sie benutzt haben.  
**Niemand** soll Unsinn auf der Toilette machen.

Wir kümmern uns darum, dass alle Räume sauber sind.

Alle gehen langsam durch die Gänge und Fluren.

### ➤ **Telefonieren**

Sie dürfen im Wartebereich **nicht** telefonieren.  
Bitte gehen Sie dafür vor die Tür.

### ➤ **Auf die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter hören**

Die Gäste müssen auf alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter vom Haus der Kulturen hören.

### ➤ **Wenn Sie sich nicht an die Regeln halten**

Alle müssen sich an diese Regeln halten.

Halten Sie sich öfter **nicht** an die Regeln?

Dann dürfen Sie vielleicht **nie** wieder das Haus der Kulturen besuchen.



# House Rules

Many people are visiting Haus der Kulturen everyday.  
Many people are working here together.  
Because of that, everyone has to be nice to one another.  
Everyone has to respect one another and take each other serious.  
Everyone is to take good care of the rooms and other people's belongings.  
Everyone at Haus der Kulturen is supposed to have a good time.  
That's why we have put together rules.  
They are listed in these „House Rules“.  
We have come up with the rules in cooperation with our visitors.

## ➤ Consulting hours

Consultations/counselling happens during our opening hours.  
You can also get an appointment outside our opening hours.  
In order to do so, you have to make an appointment with us.

Consultation hours/appointments may be cancelled, if a colleague is unavailable.

Do you have an appointment?  
Then you have to come to the appointment.  
Please be on time whenever you have an appointment or are taking part in an event/activity.  
Please wait in the waiting area.  
Please make sure to tell our staff **beforehand**, if you **won't** be able to make it to an appointment.

## ➤ Treating each other right

We are nice to each other and respect one another.

We are treating every person equally well.

**No one** is treated badly

- because of the color of his/her skin.
- because of a different belief.
- because he/she comes from a different country.
- because he is a man loving another man.
- because she is a woman loving another woman.
- because of being a man or a woman.
- because of his/her clothes.

There may be an argument or a problem.

But violence will not be tolerated.

We talk about our problems.

We accept the feelings and boundaries of other people. If somebody does not want something, he or she can say „No!“ and this has to be respected. „No“ means „no“!

If somebody doesn't feel alright, all staff members are there for him/her and will help him/her.

## ➤ No dangerous objects

We protect our staff members and visitors at Haus der Kulturen.

Because of this, all objects that may be dangerous and/or harmful are prohibited.

For example:

- weapons
- firearm ammunition
- knives
- firecrackers and fireworks

## ➤ Order and cleanliness

At Haus der Kulturen, we keep things in order and clean – within our offices and outside our offices.

We make sure that **nothing** gets broken or destroyed.

Everyone takes good care of

- their belongings.
- the property of Haus der Kulturen.
- other people's belongings.

Nobody takes home things or toys without asking.

We separate our trash.

That's why we have trash cans

- for paper.
- for residual waste.
- for plastic and/or synthetic material.

We produce as little waste as possible.

## ➤ Cigarettes, alcohol and drugs

You are **not allowed** to smoke or drink alcohol at and in front of Haus der Kulturen.

Have you been drinking a lot or have you taken drugs before coming to Haus der Kulturen?  
Then you are **not allowed** to visit Haus der Kulturen.

➤ **Rooms at Haus der Kulturen**

Everyone cleans up after using the toilet.

**Nobody** makes nonsense in the bathrooms.

We make sure that all rooms are clean.

Everyone walks the halls slowly.

➤ **Telephones**

You are **not allowed** to make phone calls in the waiting area.

Please step outside the door to make phone calls.

➤ **Listen to staff members**

Guests have to listen to staff members at Haus der Kulturen.

➤ **If you don't obey by the rules**

Everyone has to obey by the rules.

Do you **not** follow the rules every once in a while?

Then you may **never** be able to return to Haus der Kulturen.

كثير من الناس يرون Haus der Kulturen كل يوم  
كثير من الناس يعملون مع بعض  
لذلك لابد أن نكون لطفاً مع بعض  
كل شخص يجب أن يصتبر لأخرين، وياً خدمهم على مصلح الجد  
يتم التعامل مع الغرف ونيجرها من أشياء بشكل جيد.  
يجب على الجميع قضاء وقت ممتع في Haus der Kulturen  
لهذا السبب كتبنا القواعد  
القواعد موجودة مع بنود المكتب  
لقد قمنا بتنظيم قواعدنا مع زوارنا

## ➤ Beratungs-Zeiten

وقت الاستشارات Beratungs-Zeiten

نجد نقوم بالاستشارات خلال ساعات العمل.

يمكنكم أيضاً لأصول على موعد إخبارنا.

لهذا يجب عليك تصيد موعد معنا.

ربما أحياناً يجب إغاد الاستشارة لأن الموظف لا يستطيع ذلك.

هل لديك موعد التشار؟

يتعين عليك الحضور إلى الموعد.

يرجى الحضور إلى المواعيد والحدوث في الوقت المحدد

يرجى الانتظار في قاعة الانتظار

يرجى إبلاغ الموظفين والموظفات مسبقاً إذا لم تتمكن من الحضور إلى الموعد.

## ➤ Gut miteinander umgehen

Gut miteinander umgehen      التعامل لجيد مع بعضنا البعض  
نحن لطفاء ومصترمين مع بعضنا البعض.  
نعامل الجميع بالمساواة.

\* أحد يعامل معاملة سيئة .

ليس \* أنه لديه لون بشرة مختلف.

ليس \* أنه على ديانة أو عقيدة أخرى.

ليس \* أنه من بلد آخر.

ليس \* أنه رجل ويجب رجلا مثله.

ليس \* أنه امرأة ويجب امرأة مثلها.

ليس \* أنه رجل أو امرأة .

ليس \* أن ثيابه غير.

يمكن أن يكون هناك مشاجرة أو مشاكل.

ولكن ليس سببا للعنف.

نحدث عن مشاكلنا .

نحن نقبل مشار لأخرين والقيود ، إذا كان شخص ما لا يريد شيئا ،  
فيمكن أن يقول " لا " ويجب قبول ذلك .  
إذا لم يكن شخص ما على ما يرام ، فإن الجميع من الموظفين والوظائف  
الموجودين له أولها للمساعدة .

## ➤ Auf die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter hören

Auf die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter hören      الاستماع إلى الموظفين والوظائف  
Hören

يجب على جميع الضيوف الاستماع إلى الموظفين

والوظائف .      Haus der Kulturen .

## ➤ Keine gefährlichen Gegenstände

كأشياء خطيرة *Kein gefährlichen Gegenstände*

نحن نصمي موظفينا والموظفات، الزائرين والزائرات.

لذلك جميع الأشياء التي قد تكون خطيرة مظهورة. فمثلاً:

• للأسلحة.

• الرصاص للأسلحة النارية.

• السكاكين.

• المفرقات النارية والصواريخ.

## ➤ Ordnung und Sauberkeit

ترتيب وتظيف *Ordnung und Sauberkeit*

نحن نولي إهتماماً خاصاً للترتيب ونظافة داخلية وخارجية.

نتأكد من عدم كسر أي شيء.

لجميع جيد مع ...

• الأشياء الخاصة به.

• أشياء المكتب.

• الأشياء الأخرى للغير.

• أحد يأخذ شيئاً أو لعبتاً من دون أن يستشرنا.

نحن نقوم بتفريقت القمامة لذلك يوجد عندنا أماكن

متخصصة للنفايات.

• للورق

• النفايات المتبقية.

• البلاستيك.

نحن نضع أقل قدر ممكن من القمامة.



## ➤ Zigaretten, Alkohol und Drogen

الدخان واللكول والمخدرات . Zigaretten, Alkohol und Drogen.

ب. Haus der Kulturen خارج و داخله لا يسمح بالدخين

أو حتى تشرب الكحول .

هل قبل أن تأتي تعاطيًا مخدرات أو شرب الكحول؟

لذلك لا يسمح لك بالدخول إلى Haus der Kulturen

## ➤ Die Räume im Haus der Kulturen

Die Räume im Haus der Kulturen      الغرف

على الجميع تنظيف المراحيض بعد استخدامه .

لا أحد يجب أن يفعل الممراد داخل المراحيض .

نحن نرض على أن الجميع يهتم بتنظيف الغرف .

يجب على الجميع أن يمشي ببطء عبر الممرات .

## ➤ Telefonieren

Telefonieren      المكالمات

لا يسمح بالمكالمات الهاتفية داخل قاعة الاسترخاء

المرجو خارج مقر المكتب .

## ➤ Wenn Sie sich nicht an die Regeln halten

إذا لم تتقيدوا بالقواعد . . . wenn Sie sich nicht an die Regeln halten.

الكل يجب أن يقيّد بقواعد وبنود العمل .

هل تلتزم بالقواعد في كثير من الأحيان ؟

يمكن أن يتم منعكم من دخول Haus der Kulturen